

DIE KIRCHEN UND KLÖSTER MOSKAUS

EIN LANDESKUNDLICHES HANDBUCH



VON

SEBASTIAN KEMPGEN

**VERLAG OTTO SAGNER
München 1994**

Vorwort

Das vorliegende Buch richtet sich an landeskundlich und kulturgeschichtlich Interessierte, Moskau-Reisende (und solche, die es werden wollen) und nicht zuletzt auch an Slawisten. Es versucht, die vielfältigen Verbindungen zwischen Stadt-, Staats- und Sozialgeschichte, zwischen architektonischer und gesellschaftlicher Entwicklung am Beispiel der Kirchen aufzuzeigen, die sich zu diesem Zweck geradezu aufdrängen.

Das Manuskript entstand im Verlaufe von zehn Jahren, in denen der Autor dem Thema aus verschiedenen Gründen mal mehr, mal weniger Zeit widmen konnte. Das Interesse an dem Gegenstand erwuchs ursprünglich aus einem längeren Forschungsaufenthalt in Moskau, bei dem dem Autor der Gegensatz zwischen dem, was man in der Stadt zu sehen bekam, und dem, was man in sowjetischen Quellen über sie lesen konnte, plastisch vor Augen geführt wurde. Aus dem bloßen Wunsch, mehr zu erfahren, entwickelte sich schließlich der Versuch, ein Werk zu verfassen, das von sowjetischer Seite nicht hätte erwartet oder publiziert werden können, das aber auch nicht ein beliebiger westlicher Autor hätte schreiben können. So tritt denn dieses Buch mit dem Anspruch an, dem westlichen Leser zum ersten Male seit dem kommunistischen Umsturz von 1917 einigermaßen vollständig zu dokumentieren, welche Kirchen und Klöster es in Moskau überhaupt noch – in welcher Form auch immer – als Bauwerk gibt.

Das Buch wurde zu einer Zeit begonnen, als an diesem Thema offiziell in der Sowjetunion nicht gearbeitet werden konnte, als von Glasnost' und Perestrojka noch keine Rede war. Mit dem Ende der Sowjetunion änderten sich dann diese Vorzeichen vollkommen; die Lage der Orthodoxen Kirche wandelte sich grundlegend, es wurden ihr Kirchen zurückgegeben, restauriert, neu eröffnet. Da dieser Prozeß auf Jahre oder Jahrzehnte nicht abgeschlossen sein wird, schien es berechtigt, in dem vorliegenden Handbuch bewußt den Zustand der Moskauer Kirchen im Endstadium der Sowjetzeit zu dokumentieren, statt den laufenden Veränderungen hinterherzuschreiben. Wichtige neuere Ereignisse, soweit sie dem Autor bekannt wurden, fanden im Text Berücksichtigung, aber eine Vollständigkeit wurde in dieser Hinsicht nicht mehr angestrebt (für einschlägige Hinweise ist der Autor dankbar).

Leider ist ein Buch wie das vorliegende selbst nach dem Ende der Sowjetunion auch von der russischen Kirche nicht zu erwarten – zu groß ist hier immer noch die Rücksichtnahme auf den Staat bei der Aufarbeitung der Sowjetzeit.

Es sei an dieser Stelle ausdrücklich betont, daß die Recherchen für das vorliegende Werk selbständig und unabhängig von ähnlichen russischen Unterfangen, veröffentlicht oder unveröffentlicht, durchgeführt wurden; insbesondere hat von

dem vierbändigen Werk *Sorok sorokov* dem Autor nur der erste Band vorgelegen, und dies auch erst zu einem Zeitpunkt, als die Arbeit an dem vorliegenden Handbuch praktisch abgeschlossen war.

Die zahlreichen Abbildungen und Zeichnungen im Buch sollen den Text unterstützen. Es wurden z.T. bewußt alte, wenig bekannte Abbildungen ausgewählt, die den Zustand der vorsowjetischen Zeit zeigen; die neuen Photographien stammen vom Autor selbst und dokumentieren den Zustand zum Ende der Sowjetzeit (also die 1980er Jahre). Die Auswahl dieser Photographien erfolgte in erster Linie nach ihrem illustrativen und dokumentarischen Gehalt.

Die vollständige Druckvorlage einschließlich aller Abbildungen wurde vom Autor auf einem Apple Macintosh erstellt, die Bilder wurden mit einem OneScanner eingescannt, der Druck erfolgte auf einem LaserWriter IIf. Einschränkungen in der Qualität vieler Abbildungen mußten hierbei hingenommen werden.

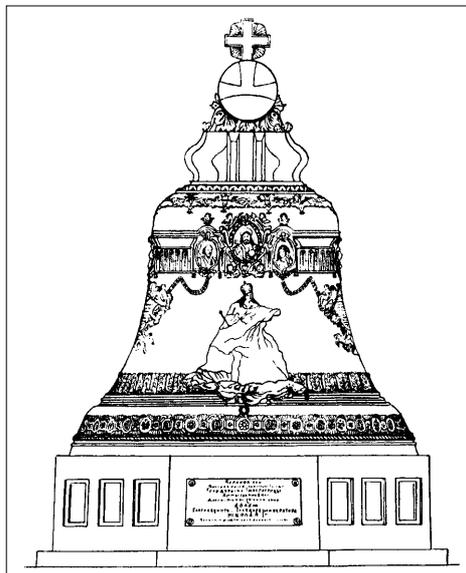
Natürlich verdankt ein solches Werk sein Zustandekommen immer auch der Unterstützung Dritter. Zu danken habe ich in erster Linie Kollegen, Bekannten und Freunden in Moskau und in Konstanz, die durch mündliche Informationen und Hinweise, durch die Benutzung ihrer privaten Buchbestände oder schließlich durch Korrekturlesen des Manuskriptes geholfen haben, der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG), die das Vorhaben mit einem Stipendium gefördert hat, den Mitarbeitern der Universitätsbibliothek Konstanz, die während vieler Jahre unermüdlich Literatur per Fernleihe besorgt haben – die Bibliographie, die den Abschluß des Buches bildet, ist auf diese Weise die umfangreichste ihrer Art geworden –, und der Universität Bamberg, die die Abschlußarbeiten mit Projektmitteln gefördert hat. Mein besonderer Dank gebührt aber nicht zuletzt dem Verleger und dem Herausgeber der Reihe für ihre Bereitschaft, ein Buch zu publizieren, das den Rahmen des Üblichen in mehr als einer Hinsicht sprengt.

Stegaurach, den 19. Oktober 1993

S. K.

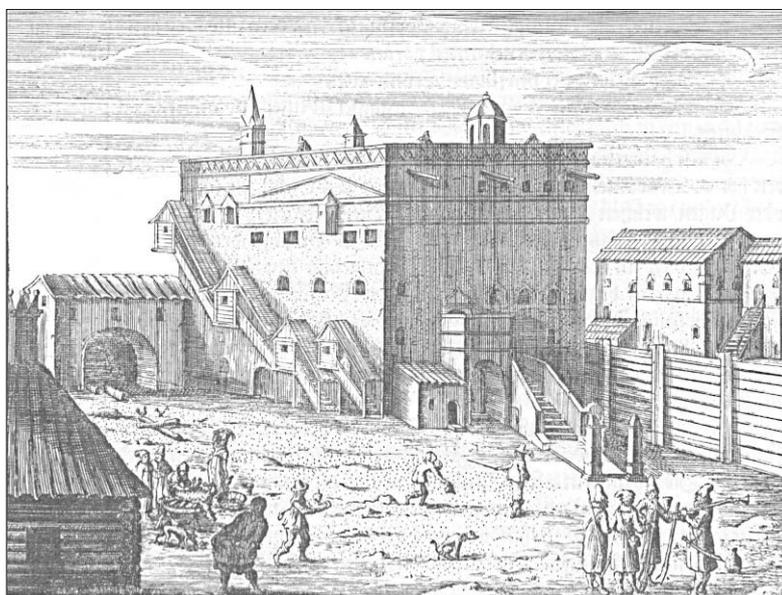
Inhaltsverzeichnis

Einleitung	21
Geschichte Moskaus	27
1. Der Kreml	51
1.1. Baugeschichte	
Baugeschichte des Kreml	51
Mauern und Türme	59
1.2. Erste Kirchen	
Roždestvo Ioanna Predteči • Geburt Johannes des Täufers	66
Spas na Boru • Erlöser am Walde	68
1.3. Die Kathedralen	
Uspenskij Sobor • Entschlafenskathedrale	70
Archangel'skij Sobor • Erzengel-Kathedrale	79
Blagoveščenskij Sobor • Verkündigungskathedrale	85
Ivan Velikij • Glockenturm „Großer Johann“	89
1.4. Palastkirchen	
Kremlëvskij Dvorec • Kreml-Palast	94
Verchospasskij Sobor, Raspjatija Gospodnja • Obere Erlöser-Kathedrale, Kreuzigungs-K.	95
Vel.muč. Ekateriny i Voskresenija Slovuščego • Märtyrerin-Katharina u. Glorifizierende Auferstehung	96
Voskresenija Lazarja, Roždestva Bogorodicy na Senjach • Auferstehung des Lazarus, Geburt d. Muttergottes am Flur	97
1.5. Patriarchenhof	
Rizpoloženija • Gewandniederlegungs-K.	99
Patriařij Dvor, Dvenadcati Apostolov • Patriarchenpalais, Zwölf-Apostel-K.	101
1.6. Sonstiges	
Potešnyj Dvorec, Pochvaly Bogorodicy • Lustschloß, Lob der Muttergottes	104
Car'-kolokol • Königin der Glocken	106



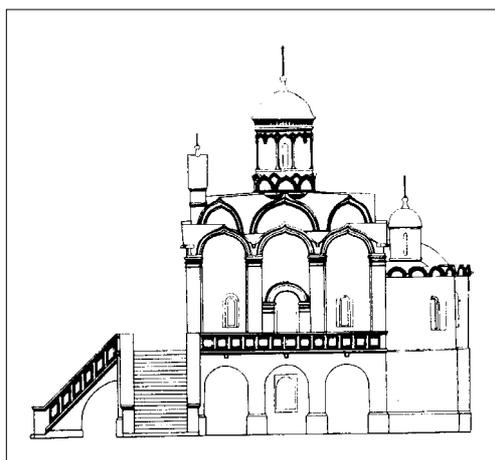
Die Königin der Glocken

2. Kitaj-Gorod	109
2.1. Krasnaja Ploščad' • Roter Platz	113
Iverskaja časovnja • Iberische Kapelle	115
Kazanskij Sobor • Kazaner Kathedrale	117
Lobnoe Mesto • Schädelstätte	119
Pamjatnik Mininu i Požarskomu • Denkmal für Minin und Požarskij	120
Vasilij Blažennyj (Pokrovskij sobor) • Basilius-Kathedrale	121
2.2. Nikol'skaja (ul. 25-ogo Oktjabrja)	127
Zaikonospasskij mon. • Erlöserkloster hinter den Ikonen	128
Nicol'skij grečeskij mon. • Griechisches Nikolaus-Kl.	132
Bogojavlenskij mon. • Epiphanius-Kl.	134
Uspenija na Čiževskom podvor'e • Entschlafen beim Čižev-Kontor	138
2.3. Il'inka (ul. Kujbyševa)	139
Ilii Proroka na Novgor. podv. • Prophet-Elias beim Novgoroder Kontor	140
Kos'my i Damiana v Starych Panech • Kosmas-u.-Damian zu den Alten Pans	141
Ioanna Bogoslova pod vjazom • Evangelist Johannes unter der Ulme	142
2.4. Varvarka (ul. Razina) und Zarjad'e	143
Varvary • Hl. Barbara (am Kaufhof)	145
Anglijskoe Podvor'e • Englisches Kontor	146
Maksima Blažennogo • Maxim am Varvarka-Kreuz	148
Znamenskij mon. • Kl. zur Erscheinung der Hl. Jungfrau	149
Georgija na Pskovskoj gore • Georg auf dem Pskover Berg	160
Nikoly „Krasnyj Zvon“ • Nikolaus „Wohlgeläut“	162
Troicy v Nikitnikach • Dreifaltigkeit in Nikitniki	163
Palaty Simon Ušakova • Haus des Simon Ušakov	167
Roždestva Ioanna Predteči • Geburt Johannes d. Täuflers	169
Začatija Anny v Uglu • Empfängnis Annas in der Ecke	170



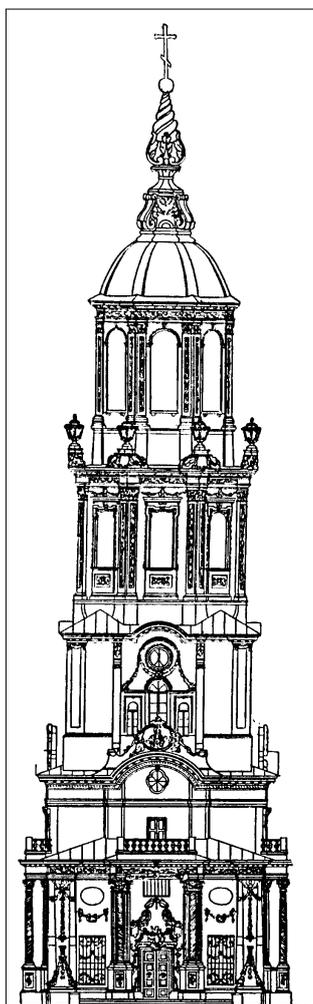
Der „Gesandtenhof“ bei OLEARIUS, möglicherweise identisch mit dem „Englischen Kontor“

3. Belyj Gorod und Zemljanoj Gorod	173
3.1. Belyj Gorod West	174
<i>Nikitskaja (ul. Gercena)</i>	174
Tat'jany • Tatianen-K.	175
Znamenija na Šeremet'evom Dvore • Muttergottes d. Zeichens auf d. Šeremet'ev-Hof	177
Malogo Voznesenija • Kleine Himmelfahrt	179
Anglikanskaja c. sv. Andreja • St. Andrews (Anglikanisch)	180
Bol'šogo Voznesenija • Große Himmelfahrt	182
Fëdora Studita za Nikitskimi vorotami • Theodor-Studites vor dem Nikitskaja-Tor	184
<i>Tverskaja (ul. Gor'kogo)</i>	186
Savvinskoe podvor'e • Savviner Kontor	187
Uspenija na Vražke • Mariä-Entschlafen am Tobel	189
Voskresenija (slovuščego) na Uspenskom Vražke • (Glorifizierende) Auferstehung am Entschlafentobel	190
Kos'my i Damiana v Stolešnikach • Kosmas-und-Damian zu den Tuchwebern	192
Roždestva Bogorodicy v Putinkach • Mariä-Geburt in Putinki	193
Uspenija v Putinkach • Mariä-Entschlafen in Putinki	195
Ioanna Bogoslova v Bronnikach • Johannes der Theologe in Bronniki	196
Blagoveščenija Presv. Bogorodicy • Mariä-Verkündigung	197
<i>Zanegličen'e und Ostoženka</i>	198
Nikoly na Starom Vagan'kove • St. Nikolaus in Alt-Vagan'kovo	199
Antipija na Kolymažnom dvore • Antipas auf dem Kutschhof	201
Chram Christa Spasitelja • Erlöserkathedrale	204
Ilii Obydenного • Elias Obydennyj	207
Začat'evskij monastyr' • Nonnenkloster zur Hl. Empfängnis	209
Starobrjadčeskaja c. • Altgläubigenkirche	214
<i>Arbat</i>	215
Simeona Stolpnika na Povarskoj • Simeon Stylites auf der Povarka	216
Spasa na Peskach • Erlöser auf dem Sande	217
Apostola Filippa (Voskresenija Slovuščego na Arbate) • Apostel Philipp (Auferstehung am Arbat)	218
Afanasija i Kirilla na Sivcevom Vražke • Athanasius-u.-Kirill am Sivka-Tobel	220
Vlasija • St. Blasius	221
Uspenija na Mogil'cach • Mariä-Entschlafen auf den Gräbern	222



Antipas auf dem Kutschhof

3.2. BelyjGorod Nord	225
<i>Petrovka</i>	225
Vysokopetrovskij mon. • Hoch-Peters-Kloster	226
Sergija v Krapivnikach • Sergius zu den Brennesseln	238
Znamenija na Peskach • Muttergottes des Zeichens auf dem Sande	240
<i>Roždestvenka (ul. Ždanova)</i>	241
Nikoly v Zvonarjach • Nikolaus zu den Glöcknern	242
Roždestvenskij mon. • Nonnenkloster zur Geburt der Muttergottes	243
<i>Sretenka (ul. Dzeržinskogo)</i>	250
Sofii na Sofievke • Hl. Sophia	251
Sretenskij mon. • Kloster der Begegnung	252
Uspenija v Pečatnikach • Mariä-Entschlafen zu den Drucken	257
Troicy na Listach • Dreifaltigkeit zu den Blättern	259
<i>Lubjanka und Mjasnickaja (ul. Kirova)</i>	263
Kastël sv. Ljudovika • Kath. St. Louis-K.	264
Petra i Pavla (katol.) • St. Petri-Pauli-K. (kathol.)	265
Menšikova bašnja (Archangela Gavriila), Fëdora Studita • Menšikov-Turm (Erzengel-Gabriel) und Theodor Studites	266
Nikoly Derbenskogo • Nikolaus Derbenskij	270



Der Menšikov-Turm (Menšikova bašnja)

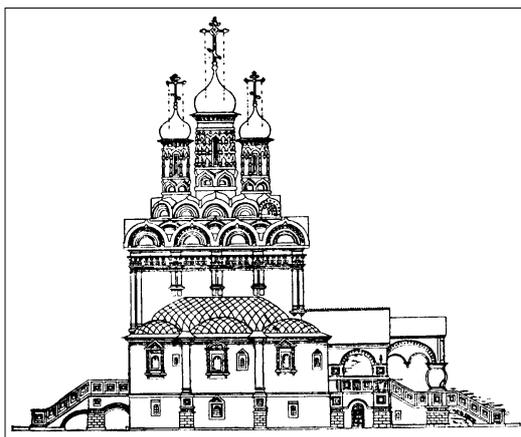
3.3. Belyj Gorod Ost	271
<i>Marosejka und Pokrovka</i>	271
Georgija v Lučnikach • Georg zu den Bogenmachern	273
Nikoly v Klennikach • Nikolaj zu den Ahornbäumen	274
Kos'my i Damiana na Pokrovke • Kosmas-und-Damian auf der Pokrovka	275
Petra i Pavla l'juteranskaja • St. Petri-Pauli (evangelisch-lutherisch)	278
Troicy čto na Grjazjach • Dreifaltigkeit am Schmutze	283
Vvedenija v Barašach • Einführung in den Tempel in Baraši	284
Voskresenija v Barašach • Auferstehung in Baraši	286
Iakova Apostola v Kazënnoj slobode • Apostel Jakob in der Hof-Sloboda	288
Ioanna Predteči v Kazënnoj slobode • Johannes der Täufer in der Hof-sloboda	289
<i>Ivanovskaja gorka und Chochlovka</i>	290
Evrejskij molitvennyj dom • Jüdische Choral-Synagoge	291
Ivanovskij mon. • Nonnenkloster Johannes des Täufers	292
Vladimira v Starych Sadach • Fürst Vladimir in den Alten Gärten	297
Trëch Svjatitelej na Kuliškach • Dreiheiligen in Kuliški	299
Christian-Baptistov i Christian-Adventistov Sed'mogo Dnja • Baptisten und 7-Tage-Adventisten	300
Troicy v Chochlovke • Dreifaltigkeit in der Chochlovka	301
<i>Soljanka und Voroncovo</i>	302
Vsech Svjatych na Kuližkach • Allerheiligen auf den Auen (in Kuližki)	303
Roždestva na Strelke • Geburt der Gottesmutter an der Spitze	304
Nikoly v Podkopae • Nikolaus am Steilhang	305
Petra i Pavla u Jauzskich vorot • Peter-und-Paul am Jauza-Tor	307
Troicy v Serebrjanikach • Dreifaltigkeit zu den Silberschmieden	308
Il'i Proroka na Voroncovom Pole • Prophet Elias auf dem Krähenfeld	309
3.4. Flußschleife	311
Michaila Archangela • Erzengel-Michael	312
Bol'ničnaja c. • Krankenhauskirche	313
Novodevičij mon. • Neujungfrauenkloster	314
Nikoly v Chamovnikach • Nikolaus zu den Webern	335



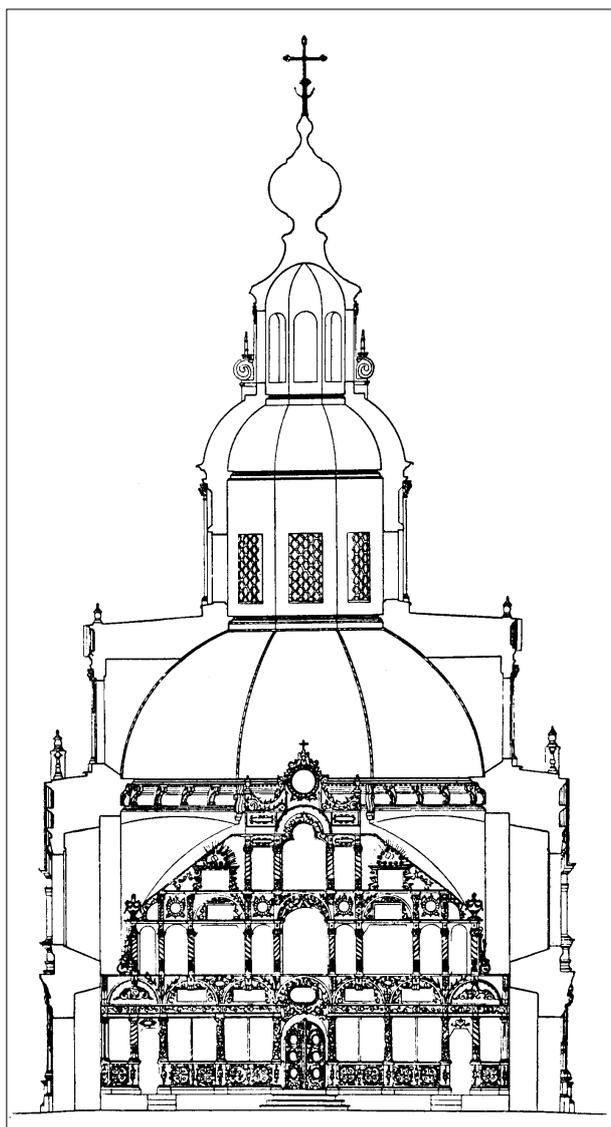
Neujungfrauenkloster:
Lopuchin-Palais

4. Zamoskvoreč'e	337
4.1. Inneres Zamoskvoreč'e	337
<i>Flußinsel</i>	
Nikoly na Bersenevke • Nikolaj auf der Bersenevka	339
Sofii v Nižnich Sadovnikach • Sophia zu den Unteren Gärtnern	342
Georgija v Endove • Georg in der Senke	343
Nikolaja Zajaickogo • Nikolaj Zajaickij	344
<i>ul. Dimitrova/Jakimanka</i>	
Nikoly v Golutvine • Nikolaj in Golutvino	345
Marona Čudotvorca • Wundertäter Maron	347
Ivana Vojna • Johannes der Krieger	349
<i>B. Poljanka</i>	
Božiej Materi Iverskoj • Muttergottes von Iberien	353
Georgija Neokesarijskogo • Gregor von Neocaesarea	354
Uspenija v Kazač'ej • Mariä-Entschlafen in der Kosaken-Vorstadt	357
<i>ul. Ordynka</i>	
Ekateriny na Ordynke • Katharina auf der Ordynka	358
Georgija/Iverskoj B.M. • Georg/Muttergottes von Iberien	360
Marfo-Mariinskij obitel' • Martha-Marien-Stift	361
Nikoly v Pyžach • Nikolaus in Pyži	362
Vseh skorbjaščich radosti • Aller Bedrängten Freude	363
Nikoly v Tolmačach • Nikolaus zu den Dolmetschern	365
Voskresenija v Kadašach • Auferstehung in Kadaši	368
<i>ul. Pjatnickaja</i>	
Michaila Archangela v Ovčinnikach • Erzengel-Michael zu den Schafscherern	371
Ioanna predteči pod borom • Johannes der Täufer am Walde	372
Černigovskich čudotvorcev • Wundertäter von Černigov	373
Klimenta papy Rimskogo • Papst-Clemens	374
Troicy v Višnjakach • Dreifaltigkeit in Višnjaki	377
<i>ul. Novokuzneckaja</i>	
Nikoly v Kuznecach • Nikolaus zu den Schmieden	378
Spasa na Bolvanovke • Erlöser auf der Bolvanovka	380
Staroobrjadčeskaja • Altgläubigenkirche	381

Nikolaus auf der Bersenevka

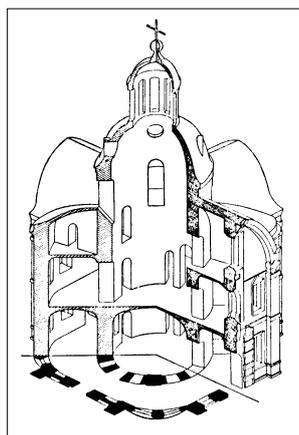


4.2. Äußeres Zamoskvoreč'e	382
<i>ul. Donskaja</i>	
Andreevskij mon. • Andreas-Kloster	383
Rizpoloženija na Donskoj • Gewandniederlegung auf der Donskaja	386
Troicy na Šabolovke • Dreifaltigkeit auf der Šabolovka	388
Donskoj monastyř • Don-Kloster	390
 <i>Danilovskaja sloboda</i>	
Danilovskoe kladbišče • Danilover Friedhof	407
Tichvinskoj staroobrjadčeskoj obščiny • Tichviner Altgläubigengemeinde	408
Danilov mon. • Daniel-Kloster	409
 <i>Koževniki</i>	
Voznesenija za Serpučovskimi vorotami • Himmelfahrt hinter dem Serpuchover Tor	418
c. Krestovozdviženskogo monastyřja • K. des Kreuzerhöhungsklosters	419
Flora i Lavra na Zacepe • Flor und Lavr am Schlagbaum	420
Troicy v Koževnikach • Dreifaltigkeit zu den Gerbern	421



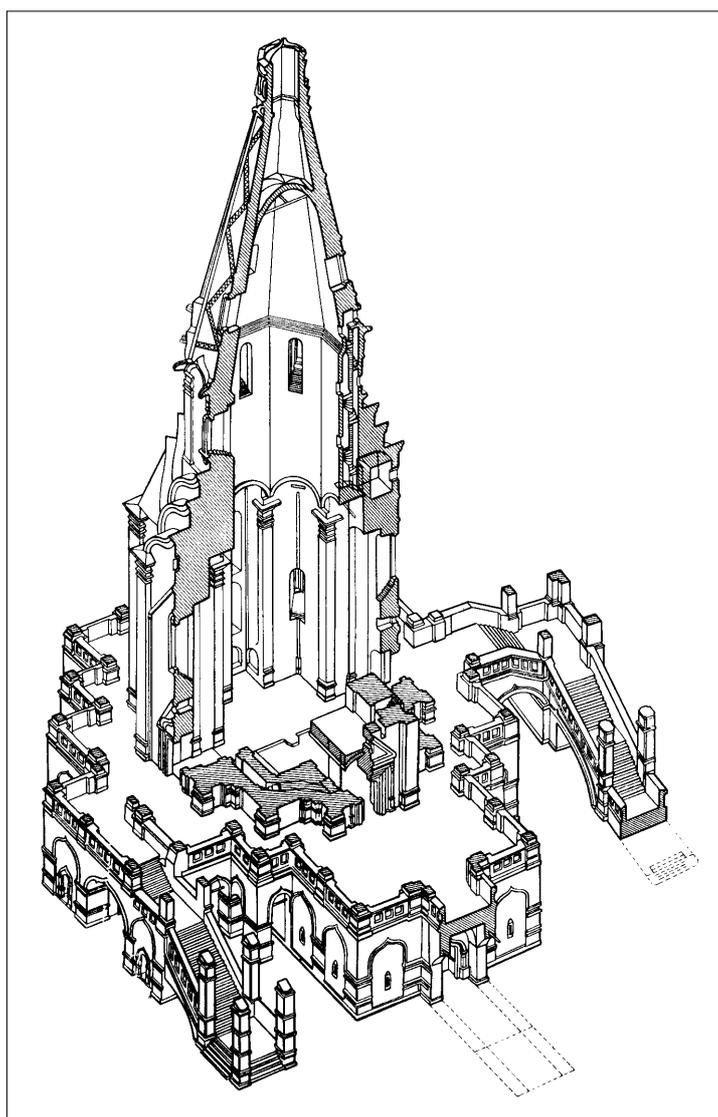
*Johannes der Krieger auf der
Jakimanka (Ivana Vojna)*

5. Westen	423
5.1. An der Straße nach Petersburg	423
Obščina staroobrjadčeskogo Rogožskogo kladbišča • Rogožer Altgläubigengemeinde	424
Troicy • Dreifaltigkeit	425
Vsech Svjatych v Vsesvjatskom • Allerheiligen in Vsesvjatskoe (Sokol)	426
Znamenija Presv. Bogorodicy v Aksin'ine • Muttergottes des Zeichens in Aksin'ino	429
Kazanskij Golovinskij mon. • Goloviner Kl. d. Muttergottes von Kazan'	430
Znamenija • Muttergottes des Zeichens (Chimki-Chovrino)	431
5.2. An der Schodnja	432
Usad'ba Pokrovskoe-Strešnevo • Landsitz Pokrovskoe-Strešnevo	433
Pokrova v Bratcevo • Mariä-Schutz in Bratcevo	435
Preobraženija Gospodnja (Spas) • Verklärung des Herrn an der Schodnja	438
5.3. An der Presnja	440
Devjati Mučenikov bliz Presni • Neun Märtyrer an der Presnja	441
Georgija v Gruzinach • Georg zu den Georgiern	442
Ljuteranskaja c. • Evangelische K.	443
Ioanna Predteči na Presne • Johannes der Täufer an der Presnja	444
Vagan'kovskoe kladbišče • Vangan'kover Friedhof	445
Armjanskaja apostol'naja sv. Voskresenija • Armenische apostolische Auferstehungskirche	447
5.4. An der Moskva	448
Pokrova v Filjach • Mariä-Schutz in Fili	449
Usad'ba Kunccevo • Landsitz Kunccevo	452
Troicy v Chorošove • Dreifaltigkeit in Chorošovo	453
Troicy v Troice-Lykove • Dreifaltigkeit in Troice-Lykovo	454
5.5. Am Setun'	456
Spasa na Setuni • Erlöser am Setun'	457
Nikoly v Troekurove • Nikolaus in Troekurovo	459
Dmitrija v Očakove • Demetrius in Očakovo	462
Michaila Archangela v Troparëve • Erzengel Michael in Troparëve	463
Troicy v Troice-Goleniščeve • Dreifaltigkeit in Troice-Goleniščevo	464
Troicy v Vorob'ëve • Dreifaltigkeit in Vorob'ëvo	466



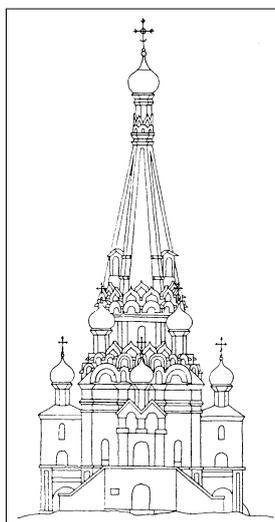
Nikolaus in Troekurovo

6. Süden	469
6.1. Alte Adelsgüter	469
Usad'ba Čerëmuški, Troicy • Landsitz Čerëmuški, Dreifaltigkeit	470
Usad'ba Voroncovo, Troicy • Landsitz Voroncovo, Dreifaltigkeit	472
Borisa i Gleba v Zjuzine • Boris-und-Gleb in Zjuzino	473
Sergija v Sergievskom/Troicy v Kon'kove • Sergius in Sergievskoe/Dreifaltigkeit in Kon'kovo	475
Usad'ba Uzkoë, Anny • Landsitz Uzkoë, Hl. Anna	477
Usad'ba Jasenevo, Petra i Pavla • Landsitz Jasenevo, Peter-und-Paul	479
Pokrova v Pokrovskom • Mariä-Schutz in Pokrovskoe	483
Nikoly v Birjulëve • Nikolaus in Birjulëvo	484
6.2. Alte Zarensitze	485
Usad'ba Kolomenskoe, Voznesenija, Kazanskoj B.M. • Landsitz Kolomenskoe, Himmelfahrtskirche, Muttergottes von Kazan'	486
Useknovenija Ioanna Predteči • Enthauptung Johannes d. Täufers (D'jakovo)	496
Nikoly v Saburove • Nikolaus in Saburovo	499
Usad'ba Caricyno, Troicy • Landsitz Caricyno, Dreifaltigkeit	500
Tysjačiletie Kreščenija Rusi • Millennium der Taufe Rußlands	504



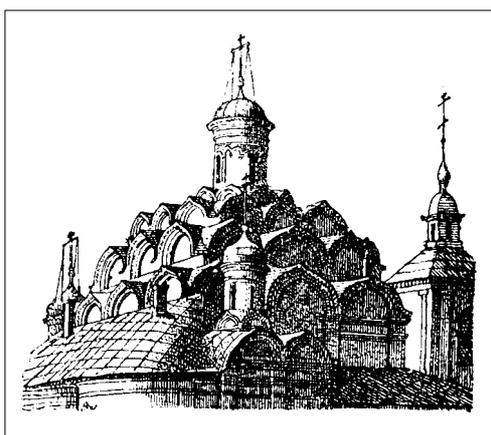
Die Himmelfahrtskirche in Kolomenskoe

7. Norden	505
7.1 Neue Sloboden an der Straße nach Dmitrov	505
Nikolaja Čud. na Novoj slobode • Nikolaus in der Neuen Sloboda	506
Prepodobnogo Pimena v Novych Vorotnikach v Suščëve • Hl. Pimen zu den Neuen Schließern in Suščëvo	507
Tichvinskoj Bogomateri v Novom Suščëve • Muttergottes von Tichvin in Neu-Suščëvo	509
Vsech skorbjaščich radosti (mon.) • (Kl.) Aller Bedrängten Freude	510
Miusskoe kladbišče • Friedhof von Miusy	513
Roždestva Bogorodicy v Butyrskoj slobode • Geburt der Muttergottes in Butyrki	514
Vladimirskoj B.M. • Muttergottes von Vladimir	516
Borisa i Gleba v Degunine • Boris-und-Gleb in Degunino	517
Sergija Čud. v Businove • Wundertäter Sergius in Businovo	517
7.2 Marien-Hain und Straße nach Jaroslavl'	518
Troicy v Troickoj • Dreifaltigkeit in der Troicer Sloboda	519
Lazarevskoe kladbišče, Duchovskaja c. • Lazarus-Friedhof, Hl.-Geist-Kirche	522
Nečajannoj Radosti v Mar'inoj Rošče • Unerwartete Freude in Marienhain	525
Filippa Mitropolita • Metropolit-Filipp-Kirche	527
Staroobrjadčeskaja c. • Altgläubigen-Kirche	529
Magometanskaja mečet' • Moschee	530
Trifona v Naprudnom • Tryphon in Naprudnoe	531
Znamenija pr. Bogorodicy v Perejaslavskoj slobode • Muttergottes des Zeichens in der Perejaslavler Sloboda	535
Pjatnickoe kladbišče • Pjatnica-Friedhof	537
7.3 An der Jauza und ihren Nebenflüssen	538
Tichvinskoj B. M. v Alekseevskom • Muttergottes von Tichvin in Alekseevskoe	539
Usad'ba Ostankino, c. Troicy • Landsitz Ostankino, Hl. Dreifaltigkeit	542
Roždestva pr. Bogorodicy v Vladykine • Geburt der Muttergottes in Vladykino	544
Usad'ba Altuf'evo, c. Krestovozdviženija • Landsitz Altuf'evo, Kreuzerhöhungskirche	545
Pokrova v Medvedkove • Mariä-Schutz in Medvedkovo	548
Uspenija (Troicy) v Sviblove • Entschlafen in Sviblovo	551
Rizpoloženija v Leonove • Gewandniederlegung in Leonovo	553
Adriana i Natal'i • Hadrian-und-Nathalie	554



Mariä-Schutz in Medvedkovo

8. Nordosten	555
8.1. Krasnoe Selo und Sokol'niki	555
Alekseevskij mon. • Alexios-Kloster	556
Pokrova v Krasnom Sele • Mariä-Schutz in Schöndorf	561
Voskresenija Christova v Sokol'nikach • Jesu Auferstehung in Sokol'niki	562
8.2. Basmannaja, Rubcovo, Lefortovo	564
Nikity mučenika v Staroj Basmannoj • Märtyrer Nikita auf der Alten Basmannaja	565
Staroobrjadčeskaja c. • Altgläubigenkirche	566
Voznesenija na Goročovom pole • Himmelfahrt auf dem Erbsenfeld	567
Petra i Pavla na Basmannoj • Peter-und-Paul auf der Basmannaja	568
Sobor Bogojavljenja v Elochove • Epiphantias-Kathedrale in Elochovo	570
Ekateriny • St. Katharina	572
Pokrovsko-Uspenskaja Staroobrjadčeskaja obščina • Mariä-Schutz-und-Himmelfahrt (Altgläubigengemeinde)	573
Pokrova v Rubcove • Mariä-Schutz in Rubcovo	574
Novoblagoslennyj edinoverčeskij mon. • Neugesegnetes uniertes Kloster	576
Petra i Pavla v Lefortove • Peter-und-Paul in Lefortov	577
Vvedenskoe (Nemeckoe) kladbišče • Deutscher (Ausländer-)Friedhof	579
8.3. Čerkizovo, Izmajlovo	581
Spasa Preobraženija v Bogorodskom • Verklärung des Herrn in Bogorodskoe	582
Il'i Proroka v Čerkizove • Elias in Čerkizovo	583
Roždestva Christova v Izmajlove • Christi-Geburt in Izmajlovo	585
Usad'ba Izmajlovo, Pokrovskij sobor • Landsitz Izmajlovo, Mariä-Schutz-Kathedrale	587
8.4. Preobraženskoe	593
Preobraženskoe kladbišče (staroobrjadčeskoe) • (Altgläubigen-)Friedhof von Preobraženskoe	595
Nicol'skij edinoverčeskij mon. • Uniertes Nikolaus-Kloster	599



Mariä-Schutz in Rubcovo

9. Osten	603
9.1. Zajauz'e und Taganka-Hügel	603
Nikity za Jauzoy • Nikita hinter der Jauza	605
Nikoly v Kotel'nikach • Nikolaus zu den Kesselmachern	607
Uspenija v Gončarach • Entschlafen zu den Töpfern	608
Nikoly na Bolvanovke • Nikolaus auf der Bolvanovka	610
Simeona Stolpnika na Nikolo-Jamskoj • Simeon-Stylites auf der Nikolo-Jamskaja	611
Pokrova Bogorodicy na Lyščikovoj gore • Mariä-Schutz a. d. Lyščicen-Hügel	613
9.2. Taganka jenseits des Gartenringes	614
Martina Ispovednika na Taganke • Bekenner-Martin auf der Taganka	615
Mitropolita Aleksija v Alekseevskoj • Metropolit Aleksij in der Alexeer Vorstadt	616
Sergija v Rogožskoj • Sergius in der Rogožer Vorstadt	618
Andronikov mon. • Andronikos-Kloster	620
Vasilija Ispovednika v Novoj Dereвне • Bekenner-Vasilij in Neudorf	631
Nikolo-Rogožskaja Staroobrjadčeskaja Obščina • Altgläubige vom Nikolo-Rogožer Friedhof	632
Nikoly na Studencach • Nikolaus am Born	633
Pokrovskij mon. • Mariä-Schutz-Kloster	634
Kalitnikovskoe kladbišče, Sv. Ducha • Kalitnikover Friedhof, Hl. Geist-K.	639
Rogožskoe kladbišče • Rogožer Altgläubigen- Friedhof (Kloster)	640
9.3. Klöster an der Moskva	646
Novospasskij mon. • Neues Erlöser-Kloster	647
Soroka svjatyach • 40-Märtyrer von Sebaste	661
Krutickoe podvor'e • Kruticer Residenz	662
Simonov monastyr' • Simonov-Kloster	669
Roždestva v Starom Simonove • Mariä-Geburt in Alt-Simonovo	680
Nikolo-Perervinskij mon. • Nikolaus-Kloster von Pererva	684
9.4. Landsitze und Außenbezirke	688
Ioanna Predteči v Ivanovskom • Johannes-der-Täufer in Ivanovskoe	689
Spasa v (Novo-)Gireeve • Erlöser in Novo-Gireevo	690
Znamenija v Perove • Muttergottes des Zeichens in Perovo	691
Uspenija v Vešnjakach • Mariä-Entschlafen in Vešnjaki	693
Usad'ba Kuskovo, Spasa • Landsitz Kuskovo, Erlöser-K.	694
Usad'ba Kuz'minki, Vlachernskoj B.M. • Landsitz Kuz'minki, Muttergottes der Blachernen-K.	697
ANHANG	699
1. Tafeln	I
2. Bibliographie	VI